Uit *Fenomenologie van de waarneming* door Merleau Ponty 1945 293-306

Vertaald door Rens Vlasblom en Douwe Tiemersma 1997 Ambo Amsterdam

Versie 3.0

II. De ruimte

§1. *Is* *ruimte een" vorm" van de kennis*?

Vertaling 1 door de vertalers

Wij hebben zojuist onderkend dat de analyse niet het recht heeft een ken­

materie als ideaal af te scheiden moment te *stellen*, en dat deze materie, op

het moment waarop wij ons die door een opzettelijke act van reflectie re­

aliseren, reeds op de wereld is betrokken.

Vertaling 2 google translate

Wij hebben zojuist erkend dat de analyse niet het recht heeft om een ​​kwestie van kennis voor te stellen als een ideaal scheidbaar moment, en dat deze kwestie, op het moment dat wij haar door een uitdrukkelijke daad van reflectie realiseren, reeds betrekking heeft op de wereld.

Vertaling3 deepl

We hebben zojuist erkend dat de analyse niet het recht heeft om als een ideaal scheidbaar moment een zaak van kennis te poneren, en dat deze zaak, op het moment dat we haar realiseren door een uitdrukkelijke daad van reflectie, al betrekking heeft op de wereld.

Vertaling 1 door de vertalers

De reflectie gaat niet in omgekeerde richting de weg terug die tevoren door de constitutie werd doorlopen; de natuurlijke verwijzing van de materie naar de wereld voert ons tot een nieuw begrip van de intentionaliteit, temeer daar de klassieke opvatting1, die de ervaring van de wereld als een zuivere act van het constituerende bewustzijn behandelt, hier slechts in kan slagen, precies voor-zover zij het bewustzijn als absoluut niet-zijn definieert en dienovereenkomstig de inhouden in een "hyletische laag[[1]](#footnote-1)" van het ondoorzichtige zijn terugdringt.

Vertaling 2 google translate

Reflectie volgt niet in omgekeerde richting een pad dat de constitutie al heeft bewandeld, en de natuurlijke verwijzing van materie naar de wereld leidt ons tot een nieuw concept van intentionaliteit, aangezien het klassieke concept (1), dat de ervaring van de wereld behandelt als een zuivere daad van het constitueren van bewustzijn, daarin alleen slaagt in de mate waarin het bewustzijn definieert als absoluut niet-zijn en correlatief de inhouden onderdrukt in een "hyletische laag" die een ondoorzichtig zijn is.

Vertaling 3 Deepl

Reflectie volgt niet in omgekeerde richting een pad dat al door constitutie is afgelegd, en de natuurlijke verwijzing van materie naar de wereld leidt ons naar een nieuwe opvatting van intentionaliteit, omdat de klassieke opvatting (1), die de ervaring van de wereld behandelt als een zuivere daad van constituerend bewustzijn, daar alleen in slaagt voor zover ze bewustzijn definieert als absoluut niet-zijn en inhoud correlatief onderdrukt in een “hyletische laag” die ondoorzichtig is.

*Vertaald met* [*DeepL.com*](https://www.deepl.com/?utm_campaign=product&utm_source=web_translator&utm_medium=web&utm_content=copy_free_translation) *(gratis versie)*

Het gaat er nu om deze nieuwe intentionaliteit door het symmetrische begrip van een waarnemingsvorm directer te benaderen en in het bijzonder het ruimtebegrip te onderzoeken.

Kant heeft geprobeerd een strenge scheidslijn aan te brengen tussen de ruimte als vorm van de uiterlijke ervaring en de in deze ervaring gegeven dingen.

Natuurlijk gaat *het niet om een betrekking van datgene dat iets bevat met zijn inhoud*, want zo'n betrekking bestaat *alleen tussen objecten*; en het gaat zelfs niet om een betrekking van logische inclusie zoals die bestaat tussen individu en klasse, *want de ruimte gaat aan al haar vermeende delen, die altijd binnen*

*haar zijn afgesplitst, vooraf*. [[2]](#footnote-2)

De ruimte is geen (werkelijk of logisch) milieu waarin de dingen zich rang-schikken, *maar het middel waardoor de plaatsing van de dingen mogelijk wordt.*

Met andere woorden, in plaats van de ruimte als een soort ether voor te stellen waarin alle dingen ronddrijven, of haar abstract te beschouwen als een aan alle dingen gemeenschappelijk karakter, moeten wij haar *als het universele vermogen van hun onderlinge verbindingen denken.*

Dus *óf ik reflecteer niet*, en dan ga ik in de dingen op en beschouw ik vaag de ruimte nu eens als het milieu van de dingen, dan weer als hun (282) gemeenschappelijke kenmerk, *óf ik reflecteer wel*, en dan vat ik de ruimte weer in haar oorsprong, denk ik actueel de onder dit woord vallende relaties en merk ik zo dat deze slechts tot leven komen door een subject dat ze beschrijft en ze draagt, en ga ik van de *verruimtelijkte ruimte* over naar de *verruimte****lijkende*** *ruimte*.

1. Wij verstaan daaronder die van een kantiaan als P. Lachièze-Rey (*L' idéalisme kantien*), of ook die van Husserl in de tweede fase van zijn denken (de periode van de 'Ideen').

293

In het eerste geval kunnen mijn lichaam en de dingen, hun concrete betrek-kingen van boven en onder, rechts en links, dichtbij en veraf, mij als een niet te reduceren veelvuldigheid verschijnen; in het tweede geval ontdek ik een uniek en ondeelbaar vermogen om de ruimte te beschrijven.

In het eerste geval heb ik te maken met de fysische ruimte en haar verschillend gekwalifeerde gebieden;

in het tweede geval heb ik te maken met de geometrische ruimte, met haar onderling uitwisselbare dimensies en met haar homogene en isotrope ruimtelijkheid, waarbij ik een zuivere plaatsverandering, die op geen enkele wijze het bewogene zelf zou beinvloeden, op zijn minst kan denken, en waarbij ik aldus de zuivere positie van een object los van de situatie van dat object in zijn concrete context kan denken.

Bekend is hoezeer dit onderscheid een twistpunt is op het vlak van de wetenschappelijke kennis zelf in de moderne opvattingen van de ruimte.

Hier zouden wij dit probleem echter niet met het technische instrumentarium van de moderne fysica willen confronteren, maar met onze ervaring van de ruimte, die ook volgens Kant zelf de laatste instantie van al onze kennis betref­ fende de ruimte blijft.

Is het dan werkelijk zo, dat wij alleen voor het alternatief staan om ofwel de dingen in de ruimte waar te nemen, ofwel (als wij reflecteren en willen weten wat onze eigen ervaringen betekenen) de ruimte als het ondeelbare systeem van verbindingsacten te denken dat door een; constituerende geest tot stand wordt gebracht? Fundeert de ervaring van de ruimte niet veeleer de eenheid ervan door een geheel andersoortige synthese?

294

A. Boven en onder

§2. *De oriëntatie wordt niet met de "inhouden" gegeven, noch door geestelijke activiteit geconstitueerd*

Laten wij de ruimtelijke ervaring nog voor iedere begripsmatige uitwerking beschouwen, bijvoorbeeld onze ervaring van "boven" en "onder". In het gewone dagelijkse leven is deze ervaring niet goed te vatten, want daar verbergt zij zich achter haar eigen verworvenheden.

Wij moeten ons op die uitzonderlijke gevallen richten waar zij voor onze ogen verstoord raakt om zich vervolgens te herstellen, bijvoorbeeld in het geval van zien zonder omkering op het netvlies.

Als men een proefpersoon een bril laat dragen die de netvliesbeelden rechtop zet, lijkt zijn gehele omgeving in eerste instantie onwerkelijk en omgekeerd; vanaf de tweede dag van het experiment begint de normale waarneming zich weer te herstellen, behalve dan dat de proefpersoon het gevoel heeft dat zijn eigen lichaam is omgekeerd.2 In de loop van een tweede reeks [283] experimenten3, met een duur van acht dagen, verschijnen de objecten eveneens in eerste instantie omgekeerd, maar minder onwerkelijk dan de eerste keer.

Op de tweede dag is de omgeving niet meer omgekeerd, maar wordt het lichaam in een abnormale positie ervaren.

Van de derde tot de zevende dag brengt het lichaam zich weer geleidelijk op orde en lijkt ten slotte weer zijn normale positie te hebben aangenomen, vooral wanneer de proefpersoon actief is. Wanneer het lichaam onbeweeglijk op een sofa ligt uitgestrekt, verschijnt het nog tegen de achtergrond van de oude ruimte en blijven rechts en links voor de onzichtbare delen van het lichaam hun vroegere lokalisatie tot aan het eind van het experiment behouden.

De uitwendige objecten verkrijgen steeds meer het aanzien van de "werkelijkheid".

Vanaf de vijfde dag bereiken alle gebaren foutloos hun doel, nadat zij zich eerst door de nieuwe zienswijze lieten beetnemen en, rekening houdend met de visuele omkering, steeds moesten worden bijgesteld.

De nieuwe visuele verschijningen, die in het begin nog geïsoleerd tegen de achtergrond van de vroegere ruimte stonden, omgeven zich weldra met een horizon die op dezelfde wijze als zijzelf is georiënteerd, eerst nog (derde dag) ten koste van een wilsinspanning, vervolgens (zevende dag) zonder enige moeite.

1. Stratton, 'Same preliminary experiments on vision without inversion of the retinal image'.
2. Stratton, 'Vision without inversion of the retinal image'.

295

Op de zevende dag worden tonen op de juiste wijze gelokaliseerd als het geluids-object gelijktijdig wordt gezien en gehoord.

De lokalisatie blijft onzeker, dubbel voorgesteld of eenvoudig geheel onjuist, als het geluidsobject niet in het visuele veld verschijnt. Aan het eind van het experiment, wanneer de bril wordt afgenomen, verschijnen de objecten weliswaar niet omgekeerd, maar eerder "bizar", en zijn de motorische reacties omgekeerd: de proefpersoon steekt zijn rechterhand uit wanneer hij de linker moet uitsteken.

De psycholoog is allereerst geneigd te zeggen4, dat na het opzetten van de bril

de visuele wereld precies zo aan de proefpersoon is gegeven alsof deze zich

180° had gedraaid, en dientengevolge voor hem omgekeerd lijkt.

Zoals de illustraties van een boek ons omgekeerd toeschijnen wanneer men bij wijze van grap, terwijl wij even ergens anders naar kijken, het boek "ondersteboven" keert, zo is ook de gehele massa van gewaarwordingen die tezamen het panorama opbouwen omgedraaid, "ondersteboven" gekeerd.

Die andere verzameling van gewaarwordingen, die de tastwereld uitmaakt, is gedurende deze tijd echter "rechtop" gebleven; zij kan niet meer met de visuele wereld samenvallen en in het bijzonder heeft het subject dan twee onverenigbare voorstellingen van zijn lichaam: één die hem is gegeven door zijn tastgewaarwordingen en door de "visuele beelden" die hem nog restten uit

de periode voorafgaand (284] aan het experiment, en een andere, van zijn

huidige zien, die hem zijn lichaam "met de voeten in de lucht" laat zien.

*Dit conflict tussen verschillende beelden kan alleen worden opgeheven als een*

*der beide antagonisten verdwijnt*.

Om uit te vinden hoe een normale situatie zich kan herstellen, moet men er dus achter komen hoe het nieuwe beeld van de wereld en van het eigen lichaam het oude kan laten "verbleken" of "vervangen".

Hierbij valt op te merken dat dit des te beter lukt naarmate het subject actiever is, en dit bijvoorbeeld reeds vanaf de tweede dag tot stand komt wanneer hij regelmatig zijn handen wast.7

Het is dus de ervaring van de door het zien gecontroleerde beweging, die het subject zou leren zijn visuele gegevens met zijn tastgegevens in harmonie te brengen: hij zou bijvoorbeeld merken dat de noodzakelijke beweging voor het aanraken van zijn benen, die tot dan toe een beweging naar "onder" was, in het nieuwe visuele schouwspel wordt gesymboliseerd door een beweging naar wat tevoren "boven" was.

Dit soort constateringen zouden dan in eerste instantie de correctie van nog niet aangepaste gebaren toestaan, door de visuele gegevens op te vatten als louter tekens die moeten worden ontcijferd en door deze in de taal van de oude ruimte om te zetten.

Eenmaal tot "gewoonte" geworden,8 zouden zij tussen de oude en de nieuwe richtingen vaste "associaties" aanbrengen,9 die ten slotte de eerdere ten gunste van de latere zouden wegdrukken, daar deze van groter gewicht zijn omdat zij door het zien zijn aangeleverd.

1. Dat is, op zijn minst impliciet, Strattons eigen interpretatie.
2. Stratton, 'Vision without inversion of the retinal image', p. 350.
3. Stratton, 'Some preliminary experiments on vision without inversion of the retina! 'image', p. 617.
4. Stratton, 'Vision without inversion of the retina} image', p. 346.
5. Stratton, 'The spatial harmony of touch and sight', p. 492-505.
6. Stratton, o.c., p. 492-505.

296

Nadat het "boven" van het gezichtsveld, waar de benen nu allereerst verschijnen, vaak genoeg is geïdentificeerd met wat voor de tastzin het "onder" is, heeft het subject al snel niet meer de bemiddeling van een gecontroleerde beweging nodig om van het ene systeem naar het andere over te gaan; zijn benen gaan hun plaats innemen in wat het "boven" van het gezichtsveld werd genoemd; hij "ziet" zijn benen niet alleen daar, maar hij "voelt" ze ook daar10, en ten slotte "gaat wat tevoren het 'boven' van het gezichtsveld was, een indruk geven die in hoge mate lijkt op dat wat bij het 'onder' hoorde, en omgekeerd"11.

Op hetzelfde moment waarop het tastlichaam zich bij het visuele lichaam

voegt, wordt het gebied van het gezichtsveld waarin de voeten van het sub­

ject verschenen [285] niet langer als "boven" gedefinieerd.

Deze aanduiding komt weer het gebied toe waarin het hoofd verschijnt, en dat van de voeten wordt weer het "onder".

Maar deze interpretatie blijft onbegrijpelijk. Men verklaart de omkering

van de omgeving en vervolgens de terugkeer naar het normale zien op

grond van de aanname, dat boven en onder met elkaar worden verwisseld

en variëren met de schijnbare richting waarin het hoofd en de voeten zich

bevinden zoals zij in het beeld gegeven zijn, dat boven en onder zogezegd

in het zintuiglijke veld door de daadwerkelijke verdeling van de gewaar­

wordingen worden gekenmerkt.

Maar in geen enkel geval - noch aan het begin van het experiment wanneer de wereld is "omgekeerd", noch aan het eind ervan wanneer zij "weer rechtop gaat staan" - kan de oriëntatie van het veld door de daarin verschijnende inhouden zijn gegeven, het hoofd en de voeten.

Want om een oriëntatierichting aan het veld te kunnen geven, zouden deze inhouden zelf al een richting moeten hebben.

"Omgekeerd" op zich en "rechtop" op zich betekenen klaarblijkelijk niets.

Men zal tegenwerpen: na het opzetten van de bril verschijnt het gezichtsveld omgekeerd met betrekking tot het tactiel-lichamelijke veld of tot het gewone gezichtsveld, waarvan wij, door middel van een nominale definitie, zeggen dat zij "rechtop" staan.

Maar dezelfde vraag laat zich ook ten opzichte van deze richtvelden stellen: hun loutere aanwezigheid biedt niet voldoende grond om een richting te geven, welke die ook mag zijn.

Bij de dingen zijn twee punten voldoende om een richting vast te stellen.

Wij behoren echter niet bij de dingen; wij hebben alleen nog maar zintuig­

lijke velden die niet zozeer losse opeenhopingen van voor ons uitgestalde

gewaarwordingen zijn, nu eens “rechtop", dan weer “ondersteboven",

maar veeleer systemen van verschijningen waarvan de oriëntatie bij het

voortgaan van de ervaring varieert, zelfs zonder enige verandering in de

samenstelling van de *stimuli*;

1. Stratton, 'Some preliminary experiments on vision without inversion

 of the retinaImage', p. 614.

1. Stratton, 'Vision without inversion of the retinal image', p. 350.

297

en het gaat er juist om uit te vinden wat er precies gebeurt wanneer deze losdrijvende verschijningen zich plotseling verankeren en zich volgens de betrekkingen van "boven" en "onder" situeren, of het nu aan het begin van het experiment is, wanneer het tactiel-lichamelijke veld "rechtop" verschijnt en het gezichtsveld "omgekeerd", of in het vervolg ervan, wanneer het eerste zich omkeert en het tweede:

weer rechtop gaat staan, of ten slotte aan het eind van het experiment, wan­

neer beide min of meer "rechtop" verschijnen.

Men kan de wereld en de georiënteerde ruimte niet als gegeven beschouwen met de inhouden van de zintuiglijke ervaring of met het lichaam op zich, omdat het experiment juist aantoont dat dezelfde inhouden beurtelings in de ene dan wel in de andere zin kunnen zijn georiënteerd, en dat de objectieve betrekkingen, door de positie van het fysische beeld op het netvlies vastgelegd, niet onze ervaring van "boven" en "onder" bepalen; het gaat erom precies uit te vinden hoe een object voor ons "rechtop" [286] of "omgekeerd" kan ver-

schijnen en wat deze uitdrukkingen willen zeggen.

Deze vraag dringt zich niet alleen aan een empiristische psychologie op,

die de waarneming van de ruimte als de opname in ons van een reële ruim­

te en de fenomenale oriëntatie van de objecten als een weerspiegeling van

hun oriëntatie in de wereld opvat, maar eveneens aan een intellectualisti­

sche psychologie, waarvoor het "rechtopstaande" en het 'omgekeerde"

betrekkingen zijn, afhankelijk van oriëntatiepunten waarop men zich ver-

laat.

Zoals ook de gekozen coördinaten-as, welke richting deze ook mag

hebben, alleen nog in de ruimte is gesitueerd door de betrekkingen die zij

met een ander oriëntatiepunt heeft, en dit ook weer verder, zodat de plaat-

sing in de wereld tot in het oneindige wordt uitgesteld, zo verliezen ook

"boven" en "onder" alle aanwijsbare zin, tenzij men, door middel van

een onmogelijke tegenspraak, aan zekere inhouden het vermogen toekent

om zelf een plaats in de ruimte in te nemen, wat ons weer bij het empirisme.

terugbrengt met alle moeilijkheden van dien.

Het is gemakkelijk aan te tonen dat er alleen maar een richting kan zijn voor een subject dat deze beschrijft; een constituerende geest bezit bij uitstek het vermogen *om alle mogelijke richtingen in de ruimte te schetsen*, maar op het moment zelf bezit de geest geen enkele richting en daarom ook geen enkele ruimte, *omdat het hem ontbreekt aan een daadwerkelijk uitgangspunt*, een absoluut hier, dat hoe langer hoe meer een zin aan alle ruimtelijke bepalingen zou kunnen geven.

Het intellectualisme blijft evenzeer als het empirisme vóór het probleem van de georiënteerde ruimte steken omdat het zelfs niet het probleem kan stellen: met het empirisme gaat het erom erachter te komen, hoe het op zich omgekeerde beeld van de wereld voor mij weer rechtop kan gaan staan.

Het intellectualisme kan zelfs niet eens toestaan dat na het opzetten van de bril het beeld van de wereld zich heeft omgekeerd.

Want voor een constituerende geest is er niets dat de ervaringen voor en

na het opzetten van de bril van elkaar onderscheidt, en eveneens niets dat

de visuele ervaring van het "omgekeerde" lichaam onverenigbaar met de

tastervaring van het "rechtopgebleven" lichaam maakt, daar zo'n geest

het schouwspel van nergens uit beschouwt en alle objectieve betrekkingen

van lichaam en omgeving in het nieuwe schouwspel onveranderd blijven.

298

Het probleem wordt dus duidelijk: het empirisme zou zichzelf graag bij de

daadwerkelijke oriëntatie van mijn lichaamservaring dit vaste punt willen

verschaffen, dat wij nodig hebben om te kunnen begrijpen hoe er voor ons

richtingen kunnen bestaan.

*Maar zowel de ervaring als de reflectie tonen tegelijk aan dat geen enkele inhoud vanuit zichzelf is georiënteerd.*

Het intellectualisme gaat uit van deze betrekkelijkheid van boven en onder,

maar kan zich er niet van losmaken om van een daadwerkelijke waarne­

ming van de ruimte rekenschap af te leggen.

Wij kunnen de ervaring van de ruimte dus noch vanuit een beschouwing van de inhouden, noch vanuit die van een zuivere [287] verbindingsactiviteit begrijpen, en zo komen wij uit bij die reeds eerder aangekondigde aanwezigheid van een *derde ruimtelijkheid*, die noch die van de dingen in de ruimte, noch die van de verruimtelijkte ruimte is, en die als zodanig aan de kantiaanse analyse ontsnapt en toch door haar wordt voorondersteld.

Wat wij nodig hebben is *iets absoluuts in het relatieve*, een ruimte die niet over de verschijningen heen glijdt, maar zich erin verankert en zich er onlosmakelijk mee verbindt, en die desondanks niet met de verschijningen in realistische zin is gegeven en die, zoals Strattons experimenten aantonen, hun volledige omkering kan overleven.

*Wij moeten weer de oorspronkelijke ervaring van de ruimte opzoeken die aan het onderscheid van vorm en inhoud voorafgaat.*

§3. *Het ruimtelijke kader, de verankeringsmomenten en de existentiële*

*ruimte*

Als men een proefpersoon de kamer waarin hij zich bevindt alleen door

een spiegel laat zien die onder een hoek van 45° ten opzichte van de lood­

lijn staat, ziet hij de kamer in eerste instantie "scheef".

Iemand die zich erin verplaatst, lijkt zich te bewegen terwijl hij naar de zijkant overhelt.

Een stuk karton dat langs de deurpost valt, lijkt scheef weg te vallen. Het

geheel is "vreemd". Na enige minuten treedt echter een plotselinge ver­

andering op: de muren, degene die zich in de kamer beweegt, en de valrich­

ting van het karton worden weer verticaal.12

Dit experiment, analoog aan dat van Stratton, heeft het voordeel dat het met enige duidelijkheid een ogenblikkelijke herverdeling van het boven en onder aantoont zonder enige motorische verkenning. Wij weten reeds, dat het geen enkele zin heeft te zeggen dat het scheve (of omgekeerde) beeld zelf een nieuwe lokalisatie van boven en onder met zich meebrengt, waarvan wij aan de hand van de motorische verkenning van het nieuwe schouwspel kennis zouden nemen.

Maar nu zien wij dat een dergelijke verkenning niet eens noodzakelijk is en

dat daarom *de oriëntatie door een algehele act van het waarnemende subject*

*wordt geconstitueerd.*

Wij kunnen hierover het volgende zeggen:

reeds voor het experiment heeft de waarneming een zeker ruimtelijk kader aangenomen, ten opzichte waarvan het experimenteel gewijzigde schouwspel in eerste instantie scheef verschijnt; in de loop van het experiment wekt dit schouwspel vervolgens een ander kader op, ten opzichte waarvan het gehele

gezichtsveld opnieuw rechtop kan verschijnen.

1. Wertheimer, 'Experimentelle Studien über das Sehen von Bewegung',

 p. 258.

299

Het lijkt daarbij wel alsof bepaalde objecten (de muren, de deuren en het lichaam van de persoon in de kamer), die met betrekking tot een gegeven kader als scheef werden vastgesteld, vanuit zichzelf aanspraak maakten op het tot stand brengen van de richtingen met de meeste voorkeur, alsof zij het loodrechte kader naar zich toe [288] trokken, zelf de rol van "verankeringsmomenten13" innamen en het tevoren vastgelegde kader aan het wankelen brachten.

Maar wij willen hier niet in de fout van het realisme vervallen, dat meent dat richtingen in de ruimte gezamenlijk met het visuele schouwspel zijn gegeven; het experimentele schouwspel is namelijk voor ons alleen ten opzichte van een bepaald kader (scheef) georiënteerd, zodat het ons dus niet vanuit zichzelf

de nieuwe richting van boven en onder verschaft.

Blijft dus nog de vraag

*wat precies dit kader is dat altijd aan zichzelf voorafgaat, waarbij elke vesti­*

*ging van een kader altijd een ander, reeds eerder vastgelegd kader veronder­*

*stelt*; en op welke wijze de "verankeringsmomenten", vanuit het midden

van een zekere ruimte waaraan zij hun stabiliteit ontlenen, ons tot de vesti­

ging in deze ruimte van een andere ruimte kunnen aanzetten; en ten slotte,

wat "boven" en "beneden" is, indien het niet louter namen zijn om een ori­

entatie op zich van de zintuiglijke inhouden mee aan te duiden.

*Wij houden eraan vast, dat het "ruimtelijke kader" niet met de oriëntatie van het eigen lichaam samenvalt.*

Wanneer het bewustzijn van het eigen lichaam zonder enige twijfel tot de vestiging van het kader bijdraagt - een proefpersoon die zijn hoofd scheef houdt, brengt een vrij te bewegen draad in scheve positie, terwijl men hem vraagt deze verticaal te houden14 dan is het in deze functie in strijd met andere ervaringsgebieden; de verticaal heeft alleen dan de neiging om de houding van het hoofd te volgen als het gezichtsveld verder leeg is, en als de "verankeringsmomenten" ontbreken, bijvoorbeeld wanneer men in het donker iets doet.

Als opeenhoping van tactiele, labyrintische en kinesthetische gegevens heeft het lichaam geen vastere oriëntatie dan de andere inhouden, en ook dit lichaam krijgt zijn oriëntatie vanuit het algemene kader van de ervaring.

Wertheimers onderzoek toont juist aan hoe het gezichtsveld een oriëntatie kan opleggen die niet van het lichaam afkomstig is.

Maar terwijl het lichaam als mozaïek van gegeven gewaarwordingen voor geen enkele richting bepalend is, speelt het daarentegen *wel degelijk als agens een wezenlijke rol bij de totstandkoming van een kader*.

Zelfs bij een vol gezichtsveld veranderen de variaties in spierspanning de schijnbare verticaal, en wel zozeer dat de proefpersoon zijn hoofd scheef gaat houden om het evenwijdig met de verschoven verticaal te laten zijn.15

Men zou geneigd zijn te zeggen dat de verticaal de richting is die wordt gedefinieerd door de symmetrie-as van ons lichaam als synergisch systeem.

Maar toch kan mijn lichaam zich bewegen zonder het boven en onder met zich mee te voeren, zoals wanneer ik op de grond ga liggen, en Wertheimers experiment laat zien dat [289] de objectieve richting van mijn lichaam een aanzienlijke hoek met de schijnbare verticaal van het schouwspel kan vormen.

1. Wertheimer, o.c., p. 253.
2. Nagel, geciteerd door Wertheimer, o.c., p. 257.
3. La structure du comportement, p. 199.

300

Waar het op aankomt bij de oriëntatie van het schouwspel is niet mijn lichaam zoals het feitelijk is, als ding in de objectieve ruimte, maar mijn lichaam als systeem van mogelijke handelingen, een virtueel lichaam, wiens fenomenale "plaats" door zijn taak en situatie wordt bepaald.

*Mijn lichaam is daar waar het iets heeft te doen.*

Op het moment waarop Wertheimers proefpersoon in de voor hem klaargezette opstelling plaatsneemt, tekent het gebied van zijn mogelijke handelingen, zoals lopen, een kast openen, een tafel gebruiken, gaan zitten, voor hem al een mogelijke leefomgeving af, zelfs bij gesloten ogen.

Het spiegelbeeld geeft hem in eerste instantie een anders georiënteerde kamer, dat wil zeggen dat de proefpersoon geen directe greep op de gebruiksvoorwerpen heeft die zich erin bevinden, dat hij de kamer niet bewoont en niet samenwoont met de persoon die hij ziet komen en gaan.

Op voorwaarde dat hij zijn aanvankelijke verankering niet opnieuw verstevigt door zijn ogen van de spiegel af te wenden, doet zich echter na enkele minuten het wonder voor dat de weerspiegelde kamer een subject oproept dat in staat is erin te leven.

Dit virtuele lichaam verdringt het reële lichaam zozeer dat de proefpersoon zich niet meer in de wereld voelt waarin hij zich daadwerkelijk bevindt, en in plaats van zijn werkelijke armen en benen ervaart hij armen en benen die hij zou moeten hebben om in de weerspiegelde ruimte te kunnen lopen en handelen; hij bewoont het schouwspel.

Op dat moment gaat het ruimtelijke kader wankelen en krijgt het vaste grond in zijn nieuwe positie. Zo is het dus een zekere toeëigening van de wereld door mijn lichaam, een zekere greep van mijn lichaam op de wereld.

Waar het ruimtelijke kader, bij afwezigheid van verankeringsmomen­

ten zoals in de experimenten van Nagel, alleen op grond van de houding

van mijn lichaam wordt geprojecteerd, of waar het, zoals in het onderzoek

van Wertheimer wanneer het lichaam in een verdoofde toestand is, alleen

door de eisen van het schouwspel wordt bepaald, verschijnt het normaal

gesproken op het verbindingspunt van mijn motorische intenties en mijn

waarnemingsveld, waarbij mijn daadwerkelijke lichaam met het virtuele

lichaam gaat samenvallen zoals het door het schouwspel wordt vereist, en

het daadwerkelijke schoµwspel met de omgeving zoals mijn lichaam die om

zich heen projecteert.

Het kader komt tot stand, wanneer zich tussen mijn lichaam als vermogen van bepaalde gebaren en als vereiste voor bepaalde bevoorrechte handelingsontwerpen enerzijds, en het waargenomen schouwspel als uitnodiging tot dezelfde gebaren en als toneel van dezelfde handelingen anderzijds, *een overeenkomst vestigt* die mij de beschikking over de ruimte geeft en tegelijk aan de dingen een onmiddellijke macht over mijn lichaam verleent.

De vestiging van een ruimtelijk kader is slechts een van de middelen tot de constituering van een volle wereld: mijn lichaam krijgt greep op de wereld wanneer mijn waarneming mij een zo gevarieerd en zo helder mogelijk [290] ingedeeld schouwspel biedt en wanneer mijn motorische intenties bij hun ontplooiing de antwoorden van de wereld krijgen die zij verwachten.

301

Dit maximum aan scherpte in waarneming en handeling bakent een waarnemings*bodem* af, een grond voor mijn leven, een algemeen milieu voor het coëxisteren van mijn lichaam en de wereld.

Door het begrip van het ruimtelijke kader en van het lichaam als subject van de ruimte worden de verschijnselen duidelijk die Stratton heeft beschreven zonder er rekenschap van af te leggen.

Als het "weer rechtop gaan staan" van het veld het resultaat van een reeks associaties tussen de vroegere en de nieuwe posities zou zijn, hoe zou deze bewerking dan een zo systematisch karakter kunnen hebben, en hoe zouden dan gehele stukken van de waarnemingshorizon ertoe komen om zich met één slag bij de reeds "rechtopstaande" objecten te voegen?

Als daarentegen de nieuwe oriëntatie het resultaat van een verrichting van het denken zou zijn en uit een verandering van de coördinaten zou bestaan, hoe zou het gehoors- of tastveld dan weerstand aan zo'n omzetting kunnen bieden?

Het constituerende subject zou op een onmogelijke wijze van zichzelf gesplitst moeten zijn en het zou in staat moeten zijn ter plekke te negeren wat het elders teweegbrengt.16

Wanneer dus de omzetting zich systematisch, en toch deelsgewijs en ge­

leidelijk voordoet, gebeurt dit blijkbaar omdat ik van het ene naar het an­

dere positiesysteem overga *zonder de sleutel van elk van beide in mijn be­*

*zit te hebben*, zoals iemand in een andere toonsoort een melodie die hij

heeft gehoord nazingt zonder enige kennis op muzikaal gebied.

Het bezit van een lichaam brengt het vermogen met zich mee om van kader te veranderen en de ruimte te "begrijpen", zoals het bezit van de stem het ver­

mogen om van toonsoort te veranderen met zich meebrengt.

Het waarnemingsveld gaat weer rechtop staan en ik kan het aan het eind van het experiment zonder begrip identificeren omdat ik erin leef, omdat ik mij

volledig in het nieuwe schouwspel laat opgaan en er zogezegd mijn zwaar­

tepunt in verleg17.

Aan het begin van het experiment [291] verschijnt het gezichtsveld tegelijk omgekeerd en *onwerkelijk*, omdat het subject er niet in leeft en er geen greep op heeft.

1. De verandering van het kader bij geluidsverschijnselen is zeer moeilijk tot stand te brengen. Als men het zo regelt dat met behulp van een pseudofoon van links komende geluiden bij het rechteroor terechtkomen nog voordat zij het linker hebben bereikt, ontstaat er een omkering van het gehoorsveld die vergelijkbaar is met de omkering van het gezichtsveld in het experiment van Stratton. Maar toch lukt het niet, zelfs niet bij hele lange gewenningstijden, om het gehoorsveld "weer op orde te brengen". De lokalisatie van de tonen door het gehoor alleen blijft tot aan het eind van het experiment onjuist. Het lokaliseren lukt alleen en de toon lijkt alleen dan afkomstig van het aan de linkerzijde geplaatste object, *wanneer het tegelijkertijd wordt gezien en gehoord*. Zie P. T. Young, 'Auditory localization with acoustical transposition of the ears'.
2. In de experimenten over auditieve inversie kan de proefpersoon, wanneer hij het geluidsobject ziet, de illusie wekken van een juiste lokalisatie, doordat hij zijn klankverschijnselen blokkeert en in het visuele "leeft". Zie P. T. Young, o.c.

302

In de loop van het experiment constateert men een tussenfase waarin het tastlichaam omgekeerd verschijnt maar de omgeving rechtop, omdat ik, reeds levend in deze omgeving, haar juist daardoor als rechtopstaand waarneem, terwijl de experimenteel opgewekte verstoring zich op rekening van het eigen lichaam laat schrijven dat dus geen opeenhoping van daadwerkelijke gewaarwordingen is, maar het lichaam dat nodig is voor het waarnemen van een gegeven schouwspel.

Alles verwijst ons naar de organische betrekkingen tussen het subject en

de ruimte terug, naar deze greep van het subject op zijn wereld die aan de

ruimte ten oorsprong ligt.

§4. *Het zijn verkrijgt slechts zin door zijn oriëntatie* [[3]](#footnote-3)

Maar wellicht wil men de analyse nog verder doorvoeren. Waarom, zo zal

men vragen, zijn de scherpte van de waarneming en de zekerheid van het

handelen alleen mogelijk in een georiënteerde fenomenale ruimte?

Dit is alleen maar evident als men aanneemt dat het subject van de waarneming en de handeling tegenover een wereld staat waarin zich reeds absolute richtingen bevinden, zodat het de dimensies van zijn gedrag aan die van de wereld moet aanpassen.

Maar wij verplaatsen ons *binnen in* de waarneming en vragen ons juist af, hoe voor haar absolute richtingen toegankelijk worden; wij kunnen deze dus niet al bij het ontstaan van onze ruimtelijke ervaring als gegeven aannemen.

*De tegenwerping komt dus neer op wat wij al vanaf het begin beweerden: dat de vestiging van een kader telkens weer een ander gegeven kader veronderstelt, dat de ruimte altijd aan zichzelf voorafgaat.*

Maar deze opmerking is niet zomaar de vaststelling van een falen.

Veeleer wijst zij ons op het wezen van de ruimte en op de enige methode die ons toestaat haar te begrijpen.

Wezenlijk aan de ruimte is om altijd "al geconstitueerd" te zijn, en wij zullen haar nooit begrijpen door ons in een waarneming zonder wereld terug te trekken.

Men hoeft zich niet af te vragen waarom het zijn georiënteerd is, waarom de existentie ruimtelijk is, waarom, in onze zojuist gebruikte bewoordingen, ons lichaam niet in alle posities greep op de wereld heeft, en waarom zijn coëxistentie met de wereld de ervaring polariseert en een richting tevoorschijn laat komen.

Zulke vragen zouden zich alleen laten stellen als deze feiten toevallighe­

den waren, die onverschillig ten aanzien van de ruimte staande subjecten

en objecten zouden overkomen.

*De waarnemingservaring toont ons daarentegen dat zij reeds in ons primordiale contact met het zijn voorondersteld zijn en dat het zijn synoniem met gesitueerd-zijn is.*

Voor een louter denkend subject is een gezicht dat "rechtop" wordt gezien [292] niet te onderscheiden van hetzelfde gezicht dat "ondersteboven" wordt gezien.

*Voor het waarnemingssubject is echter het gezicht dat "ondersteboven"*

*wordt gezien* ***onherkenbaa****r.*

Ligt iemand languit op een bed en bekijk ik vanaf het hoofdeind van het bed zijn gezicht, dan ziet dit er voor een ogenblik normaal uit.

Weliswaar zijn de trekken ervan iets vervormd en heb ik enige moeite een glimlach als glimlach op te vatten, maar ik voel hoe ik om het bed heen zou kunnen lopen en ik zie als het ware met de ogen van een toeschouwer die aan het voeteneind staat.

303

Maar als het schouwspel langer duurt, verandert het plotseling van aanblik: het gezicht krijgt iets monsterlijks, de uitdrukkingen worden angstaanjagend, de wimpers en wenkbrauwen krijgen een soort materialiteit die ik er nog nooit eerder in heb ontdekt.

Voor het eerst zie ik werkelijk dit omgekeerde gezicht alsof dit zijn "natuurlijke" uiterlijk was: voor mij bevindt zich een puntige schedel zonder haar, met op het voorhoofd een bloederige opening vol tanden, terwijl op de plaats van de mond twee door glanzende haren omgeven en door harde borstels onderstreepte bollen bewegen.

Men zal ongetwijfeld zeggen dat, van alle mogelijke aanblikken van een gezicht, dat wat "rechtop" staat mij het vaakst is gegeven, en dat het omgekeerde gezicht mij slechts verbaast omdat ik het maar zelden zie.

Maar gezichten doen zich niet vaak aan mij voor in strikt verticale positie, er bestaat geen enkele statistische voorrang ten gunste van gezichten die "rechtop" staan, en de vraag is juist om uit te vinden, waarom onder deze omstandigheden een gezicht mij in deze positie vaker is gegeven dan in een andere.

Als men aanneemt dat mijn waarneming aan deze positie de voorkeur geeft en zich daarop op grond van symmetrie als norm beroept, kan men zich blijven

afvragen waarom het "weer rechtop gaan staan" voorbij een bepaalde ma­

te van scheefheid niet meer plaatsvindt.

Mijn blik die een gezicht verkent en daarbij zekere banen volgt die de voorkeur hebben, herkent het gezicht alleen noodzakelijkerwijs voorzover hij de bijzonderheden ervan in een bepaalde *onomkeerbare volgorde[[4]](#footnote-4)* tegenkomt, met andere woorden, het moet zo zijn dat de zin zelf van het object - hier het gezicht en de uitdrukkingen ervan - met zijn oriëntatie is verbonden, zoals ook de dubbele betekenis van het woord "zin" reeds voldoende aangeeft.

*Een object omkeren is het van zijn betekenis beroven*.

Zijn object-zijn is dus niet een zijn-voor-het-denkende-subject, maar een zijn-voor-de-blik die het onder een bepaalde gezichtshoek tegemoet treedt en het alleen op deze wijze herkent.

Daarom heeft elk object "zijn eigen" boven en "zijn eigen" onder, die bij een gegeven kader zijn "natuurlijke" plek aanwijzen, de plek die het "behoort" in te nemen.

Een gezicht zien is niet de vorming van de idee van een bepaalde constitutie-wet, waaraan het object in al zijn mogelijke oriëntaties onveranderlijk is onder-worpen, *maar is het hebben van een zekere greep erop*, het kunnen volgen van een zekere waarnemingstocht over zijn oppervlak met al zijn heuvels en [293] dalen, een weg die in omgekeerde zin even onherkenbaar wordt als de eerder met moeite beklommen berg wanneer ik deze met grote passen weer terug afdaal.

Over het geheel genomen zou onze waarneming noch omtrekken,

noch figuren, noch achtergronden, noch objecten bevatten; zij zou dien-overeenkomstig waarneming van niets zijn en zou ten slotte zelf niet be­

staan als het waarnemingssubject niet deze blik was die alleen greep[[5]](#footnote-5) op

de dingen heeft bij een bepaalde oriëntatie van de dingen; bovendien is

de oriëntatie in de ruimte geen toevallig kenmerk van het object, maar

het middel waardoor wij in staat zijn het *te herkennen* en het ons als een

object bewust te worden.

Zonder enige twijfel kunnen wij ons van hetzelfde object onder verschillende oriëntaties bewust zijn en zelfs, zoals wij zojuist opmerkten, een omgekeerd gezicht herkennen.

304

Maar dit gebeurt dan altijd op voorwaarde dat wij er in gedachten een bepaalde houding tegenover innemen, en soms doen wij dat ook daadwerkelijk, zoals wanneer wij ons hoofd schuinhouden om een foto te bekijken die iemand naast ons voor zich houdt.

Dus zoals elk denkbaar zijn zich direct of indirect op de waargenomen wereld betrekt en de waargenomen wereld alleen vanuit oriëntaties wordt gevat, kunnen wij het zijn niet van het georiënteerde zijn losmaken, is er geen grond om de ruimte te "funderen" of de vraag te stellen naar het kader dat aan alle kaders ten grondslag ligt.

Het primordiale kader ligt weliswaar aan de horizon van al onze waarnemin­

gen, maar als een horizon die in principe nooit in een uitdrukkelijke waar­

neming kan worden bereikt en gethematiseerd.

Elk van de kaders waarin wij beurtelings leven, verschijnt op het moment dat wij *vaste voet krijgen* in een bepaald "milieu" dat zich aan ons voordoet.

Dit milieu zelf is weer alleen ruimtelijk met betrekking tot een reeds van tevoren gegeven kader gedefinieerd.

Zo draagt onze ervaringsreeks, teruggaand tot aan de allereerste ervaring, een ruimtelijkheid over die altijd al is verworven.

Op haar beurt kon onze eerste waarneming alleen maar ruimtelijk zijn door zich op een oriëntatie te betrekken die aan haar voorafging.

Zij moet ons dus reeds in een wereld aan het werk vinden.

Toch kan het hier niet om een *zekere* wereld, een *zeker* schouwspel gaan, daar wij aan de oorsprong van alle werelden en schouwspelen staan.

Het eerste ruimtelijke kader kan nergens zijn verankeringsmomenten vinden, omdat deze, om in de ruimte bepaald te zijn, een kader nodig zouden hebben dat aan het eerste kader voorafgaat.

*En omdat het toch ook niet georiënteerd kan zijn "op zich", moet mijn*

*eerste waarneming, mijn eerste greep op de wereld mij als de uitvoering*

*verschijnen van een veel oudere overeenkomst, gesloten tussen X en de*

*wereld in het algemeen, moet mijn geschiedenis het vervolg van een voor­*

*geschiedenis zijn waarvan zij de verworven resultaten benut, en moet mijn*

*persoonlijke existentie een* ***voorpersoonlijke traditie*** *overnemen. [294]*

*Er bevindt zich dus een ander subject onder mij, voor wie een wereld reeds*

*bestaat nog voordat ik er ben en dat mijn plaats erin reeds heeft aangege­*

*ven.*

Deze geketende of natuurlijke geest is nu mijn lichaam, niet het mo­

mentele lichaam dat louter werktuig van mijn persoonlijke keuzes is en dat

zich op deze of gene wereld vastlegt, maar het systeem van anonieme

"functies", waarin iedere afzonderlijke vastlegging reeds in een algemeen

ontwerp is ondergebracht.

En dit blinde gehecht-zijn aan de wereld, deze vooringenomenheid ten gunste van het zijn, doet zich niet alleen aan het begin van mijn leven voor.

Dit is wat aan iedere latere waarneming van de ruimte haar zin verleent, dit is op ieder moment opnieuw begonnen.

*Zowel de ruimte als de waarneming in het algemeen wijzen in het hart van het*

*subject op het feit van zijn geboorte, op het voortdurende aandeel van zijn*

*lichamelijkheid, op een communicatie met de wereld* ***ouder dan het denken****.*

Vandaar dat zij het bewustzijn de doorgang belemmeren en voor de

reflectie ondoorschijnend blijven.

305

De instabiliteit van de kaders levert niet alleen de intellectuele ervaring uit aan wanorde, maar geeft ook de vitale ervaring over aan de duizeligheid en misselijkheid,18 die het bewustzijn en de afschuw van ons contingent-zijn uitmaken.

De plaatsing van een kader is het veronachtzamen van deze contingentie en zo wordt de ruimte op onze feitelijkheid gevestigd.

De ruimte is geen object, noch een verbindingsact van het subject; men kan haar niet observeren, want zij is reeds in iedere observatie verondersteld, noch kan men haar vanuit een constituerende verrichting zien voortkomen, want het is wezenlijk aan haar om altijd al geconstitueerd te zijn; en zo kan zij op magische wijze aan onze omgeving haar ruimtelijke bepalingen verlenen zonder ooit zelf te verschijnen.

1. Stratton, 'Vision without inversion of the retinal image'; eerste dag van het experiment. Wertheimer spreekt van een "duizeligheid van het zien" ('Experimentelle Studien über das Sehen von Bewegung', p. 257-259). Wij houden ons rechtop, niet door het mechaniek van het skelet of zelfs niet door de door het zenuwstelsel gereguleerde spierspanning, maar doordat wij zijn betrokken in een wereld. Lost deze betrokkenheid zich op, dan zakt het lichaam ineen en wordt het weer tot object.

306

1. Das Adjektiv hyletisch („stofflich, materiell“) wird z. B. in der Phänomenologie zur Beschreibung von grundlegenden Eigenschaften eines Begriffes verwendet.

Het adjectief hyletisch (‘materieel, materieel’) wordt bijvoorbeeld in de fenomenologie gebruikt om de fundamentele eigenschappen van een concept te beschrijven.

<https://de.wikipedia.org/wiki/Hyle> [↑](#footnote-ref-1)
2. Ruimte is een oerevidentie, formeel nummer 8, scheikundig de edelgas structuur. [↑](#footnote-ref-2)
3. Zie proefschrift Gé Calis en de keuze stimulus materiaal: naar links kijkende gezichten en naar rechtskijkende gezichten. [↑](#footnote-ref-3)
4. Hiërarchie idee van Gé Calis, van algemeen naar specifiek. [↑](#footnote-ref-4)
5. Greep als grip als begrip. Een boer hanteert een greep om zijn werk makkelijker te kunnen doen. Een wetenschapper hanteert begrippen. [↑](#footnote-ref-5)